

Úřední věstník

Evropské unie

C 38



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 57

8. února 2014

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2014/C 38/01

Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.7103 – USS/Optrust/PGGM/Global Via Infraestructuras/Globalvia) ⁽¹⁾ 1

IV Informace

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2014/C 38/02

Směnné kurzy vůči euru 2

CS

Cena:
3 EUR⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

(Pokračování na následující straně)

Evropský inspektor ochrany údajů

2014/C 38/03	Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o agentuře Evropské unie pro spolupráci a vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (Europol) a o zrušení rozhodnutí Rady 2009/371/SVV a 2005/681/SVV.....	3
2014/C 38/04	Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o požadavcích na schválení typu pro zavedení palubního systému eCall a o změně směrnice 2007/46/ES	8
2014/C 38/05	Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o elektronické fakturaci při zadávání veřejných zakázek předložené Komisi	11
2014/C 38/06	Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví opatření týkající se jednotného evropského trhu elektronických komunikací a vytvoření propojeného kontinentu a kterým se mění směrnice 2002/20/ES, 2002/21/ES a 2002/22/ES a nařízení (ES) č. 1211/2009 a (EU) č. 531/2012	12
2014/C 38/07	Shrnutí stanoviska inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o platebních službách na vnitřním trhu, kterou se mění směrnice 2002/65/ES, 2006/48/ES a 2009/110/ES a kterou se zrušuje směrnice 2007/64/ES, a k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o mezibankovních poplatcích za platební transakce založené na kartách	14

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2014/C 38/08	Aktualizace vzorů průkazů vydávaných ministerstvy zahraničních věcí členských států akreditovaným členům diplomatických misí a konzulárních úřadů a jejich rodinným příslušníkům, jež jsou uvedené v čl. 19 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) (Úř. věst. C 247, 13.10.2006, s. 85, Úř. věst. C 153, 6.7.2007, s. 15, Úř. věst. C 64, 19.3.2009, s. 18, Úř. věst. C 239, 6.10.2009, s. 7, Úř. věst. C 304, 10.11.2010, s. 6, Úř. věst. C 273, 16.9.2011, s. 11, Úř. věst. C 357, 7.12.2011, s. 3, Úř. věst. C 88, 24.3.2012, s. 12, Úř. věst. C 120, 25.4.2012, s. 4, Úř. věst. C 182, 22.6.2012, s. 10, Úř. věst. C 214, 20.7.2012, s. 4, Úř. věst. C 238, 8.8.2012, s. 5, Úř. věst. C 255, 24.8.2012, s. 2, Úř. věst. C 242, 23.8.2013, s. 13)	16
--------------	---	----



II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Bez námitek k navrhovanému spojení

(Případ COMP/M.7103 – USS/Optrust/PGGM/Global Via Infraestructuras/Globalvia)

(Text s významem pro EHP)

(2014/C 38/01)

Dne 29. ledna 2014 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32014M7103. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Směnné kurzy vůči euru ⁽¹⁾

7. února 2014

(2014/C 38/02)

1 euro =

měna			směnný kurz		
USD	americký dolar	1,3574	CAD	kanadský dolar	1,5025
JPY	japonský jen	138,79	HKD	hongkongský dolar	10,5532
DKK	dánská koruna	7,4623	NZD	novozélandský dolar	1,6462
GBP	britská libra	0,83140	SGD	singapurský dolar	1,7223
SEK	švédská koruna	8,8595	KRW	jihokorejský won	1 459,46
CHF	švýcarský frank	1,2237	ZAR	jihoafrický rand	15,0675
ISK	islandská koruna		CNY	čínský juan	8,2310
NOK	norská koruna	8,4120	HRK	chorvatská kuna	7,6495
BGN	bulharský lev	1,9558	IDR	indonéská rupie	16 507,53
CZK	česká koruna	27,503	MYR	malajsijský ringgit	4,5295
HUF	maďarský forint	308,81	PHP	filipínské peso	61,081
LTL	litevský litas	3,4528	RUB	ruský rubl	47,1200
PLN	polský zlotý	4,1875	THB	thajský baht	44,612
RON	rumunský lei	4,4825	BRL	brazilský real	3,2395
TRY	turecká lira	3,0162	MXN	mexické peso	18,1125
AUD	australský dolar	1,5178	INR	indická rupie	84,7270

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

EVROPSKÝ INSPEKTOR OCHRANY ÚDAJŮ

Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o agentuře Evropské unie pro spolupráci a vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (Europol) a o zrušení rozhodnutí Rady 2009/371/SVV a 2005/681/SVV

(Úplné znění tohoto stanoviska je k dispozici v angličtině, francouzštině a němčině na webových stránkách evropského inspektora ochrany údajů na adrese <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 38/03)

I. Úvod

I.1 Souvislosti stanoviska

1. Dne 27. března 2013 přijala Komise návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o zřízení agentury Evropské unie pro spolupráci a vzdělávání a výcvik v oblasti prosazování práva (Europol) a o zrušení rozhodnutí Rady 2009/371/SVV a 2005/681/SVV (dále jen „návrh“). Téhož dne byl návrh Komisí zaslán ke konzultaci evropskému inspektorovi ochrany údajů, který jej obdržel 4. dubna 2013.

2. Evropský inspektor ochrany údajů dostal příležitost vyjádřit k návrhu neformální připomínky ještě před jeho přijetím. Evropský inspektor ochrany údajů vítá skutečnost, že mnoho z těchto připomínek bylo zohledněno.

3. Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že ho Komise požádala o konzultaci a že je odkaz na konzultaci s ním uveden v preambuli návrhu.

4. Evropský inspektor ochrany údajů byl rovněž konzultován ohledně sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů o zřízení evropského systému vzdělávání a výcviku v oblasti prosazování práva, přijatého souběžně s návrhem ⁽¹⁾. Upustí však od vydání samostatné odpovědi k tomuto sdělení, jelikož má pouze velmi omezené připomínky, které jsou zahrnuty do části IV tohoto stanoviska.

I.2 Cíl návrhu

5. Návrh je založen na článku 88 a čl. 87 odst. 2 písm. b) Smlouvy o fungování Evropské unie a má tyto cíle ⁽²⁾:

- přizpůsobit Europol požadavkům Lisabonské smlouvy přijetím právního rámce podle běžného legislativního postupu,
- splnit cíle Stockholmského programu prostřednictvím ustavení Europolu jako střediska pro výměnu informací mezi donucovacími orgány členských států a zřízení evropských systémů vzdělávání a výcviku a výměnných programů pro všechny příslušné osoby činné v oblasti prosazování práva,
- přidělit Europolu nové povinnosti převzetím úkolů Evropské policejní akademie (CEPOL) a vytvořením právního základu ke zřízení centra EU pro boj proti kyberkriminalitě,
- zajistit spolehlivý systém ochrany údajů, zejména posílením kontrolní struktury,
- zlepšit řízení Europolu usilováním o větší efektivitu a jeho sladěním se zásadami stanovenými ve společném přístupu k decentralizovaným agenturám EU.

Evropský inspektor ochrany údajů zdůrazňuje, že z hlediska zpracování osobních údajů je návrh velmi důležitý. Zpracování informací, včetně osobních údajů, je hlavním posláním Europolu. Za současného stavu vývoje EU zůstává operativní policejní práce pravomocí členských států. Tento úkol však má čím dál tím častěji přeshraniční povahu a na úrovni EU je zajišťována podpora prostřednictvím poskytování, výměny a přezkumu informací.

⁽¹⁾ COM(2013) 172 final.

⁽²⁾ Důvodová zpráva, část 3.

I.3 Cíl stanoviska

6. Toto stanovisko se bude soustřeďovat na ty změny právního rámce pro Europol, které jsou z hlediska ochrany údajů nejdůležitější. Nejprve provede analýzu právních souvislostí, jejich vývoje a toho, jaké mají pro Europol důsledky. Poté se zaměří na hlavní změny, tj.:

- novou informační strukturu pro Europol, což obnáší propojení různých databází, a její dopady na zásadu účelového omezení,
- posílení dohledu nad ochranou údajů,
- předávání a výměnu osobních údajů a jiných informací, s důrazem na výměnu osobních údajů se třetími zeměmi.

7. Následně se stanovisko bude věnovat řadě konkrétních ustanovení návrhu, s důrazem na kapitulu VII (články 34–48) uvedeného návrhu týkající se opatření na ochranu údajů.

V. Závěry

Obecné

167. Evropský inspektor ochrany údajů zdůrazňuje, že návrh je z hlediska zpracování osobních údajů velmi důležitý. Zpracování informací, včetně osobních údajů, je hlavním posláním Europolu a návrh již zahrnuje propracovaný systém ochrany údajů. Toto podrobné stanovisko bylo přijato s cílem návrh dále posílit.

168. Evropský inspektor ochrany údajů upozorňuje, že stávající rozhodnutí o Europolu zajišťuje spolehlivý systém ochrany údajů a domnívá se, že tato úroveň by se nezávisle na debatách týkajících se navrhované směrnice o ochraně údajů neměla snižovat, což by mělo být uvedeno v odůvodnění.

169. Evropský inspektor ochrany údajů vítá skutečnost, že návrh Europol přizpůsobuje požadavkům čl. 88 odst. 2 Smlouvy o fungování Evropské unie, což zajistí, že aktivity Europolu budou těžit z plného zapojení všech dotčených orgánů EU.

170. Evropský inspektor ochrany údajů vítá článek 48 návrhu, který stanoví, že nařízení (ES) č. 45/2001, včetně ustanovení o dohledu, je plně použitelné v souvislosti s údaji o zaměstnancích a administrativními údaji. Lituje však, že se Komise nerozhodla vztáhnout nařízení (ES) č. 45/2001 na základní činnost Europolu a omezit návrh na dodatečná zvláštní pravidla a odchylky, které řádně zohledňují zvláštnosti v oblasti prosazování práva. Konstatuje nicméně, že ve 32. bodu odůvodnění návrh výslovně uvádí, že by pravidla na ochranu údajů v rámci Europolu měla být posílena a vycházet ze zásad podpořených nařízením (ES) č. 45/2001. Uvedené zásady rovněž představují důležitý referenční bod pro toto stanovisko.

171. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje v odůvodnění návrhu upřesnit, že se nový rámec ochrany údajů určený pro orgány a instituce EU, jakmile bude přijat, použije i na Europol. Kromě toho by se tak, jak bylo oznámeno poprvé v roce 2010 v souvislosti s přezkumem balíčku opatření pro ochranu údajů, mělo v rámci nástroje nahrazujícího nařízení (ES) č. 45/2001 objasnit uplatňování systému ochrany údajů pro orgány a instituce EU na Europol. Nejpozději od okamžiku přijetí nového obecného rámce by se hlavní prvky reformy týkající se ochrany údajů (tj. zásada odpovědnosti, posouzení dopadů na ochranu údajů, ochrana soukromí již od návrhu a standardní nastavení ochrany soukromí a ohlašování případů porušení ochrany osobních údajů) měly použít i na Europol. Tyto informace by také měly být zmíněny v odůvodnění.

Nová informační struktura Europolu

172. Evropský inspektor ochrany údajů chápe, že v souvislosti s měnící se situací, jakož i ve světle rostoucích úloh Europolu, je zapotřebí pružnosti. Stávající informační struktura není nutně měřítkem pro budoucnost. Vymezení informační struktury Europolu závisí na uvážení zákonodárců EU. Ve své roli poradce zákonodárce EU se evropský inspektor ochrany údajů zaměřuje na otázku, do jaké míry je volba zákonodárců omezena zásadami ochrany údajů.

173. Ve vztahu k článku 24 návrhu evropský inspektor ochrany údajů:

- doporučuje definovat v návrhu pojmy strategická, tematická a operativní analýza a odstranit možnost zpracování osobních údajů pro účely strategické nebo tematické analýzy, není-li řádně odůvodněna.
- doporučuje v souvislosti s čl. 24 odst. 1 písm. c) jasně definovat zvláštní účel pro každý případ operativní analýzy a vyžadovat, aby byly v souladu s definovaným zvláštním účelem zpracovány pouze příslušné osobní údaje.
- doporučuje doplnit do návrhu tyto prvky: i) veškeré křížové kontroly výskytu záznamu prováděné analytiky Europolu se konkrétně odůvodní, ii) opětovné vyhledávání údajů po konzultaci se omezí na nezbytně nutné minimum a konkrétně odůvodní, iii) zajistí se sledovatelnost všech operací spojených s křížovými kontrolami výskytu a iv) dané údaje mohou pozměnit pouze oprávnění zaměstnanci odpovědní za účel, za jakým byly údaje původně shromážděny. Tyto prvky odpovídají stávajícím postupům v rámci Europolu.

Posílení dohledu nad ochranou údajů

174. Článek 45 návrhu uznává, že dohled nad zpracováním údajů, s nímž návrh počítá, je úkol, který vyžaduje rovněž aktivní zapojení vnitrostátních orgánů pro ochranu údajů ⁽¹⁾. Spolupráce mezi evropským inspektorem ochrany údajů a vnitrostátními orgány dohledu je pro účinný dohled v této oblasti klíčová.

175. Evropský inspektor ochrany údajů vítá článek 45 návrhu, který stanoví, že zpracování údajů vnitrostátními orgány podléhá vnitrostátnímu dohledu, a odráží tak klíčovou roli vnitrostátních orgánů dohledu. Rovněž vítá požadavek, podle něž by vnitrostátní orgány dohledu měly informovat evropského inspektora ochrany údajů o jakýchkoliv krocích, které v souvislosti s Europolem přijmou.

176. Evropský inspektor ochrany údajů vítá:

- ustanovení týkající se dohledu, která stanoví pevnou strukturu pro dohled nad ochranou údajů; jsou zohledněny povinnosti na vnitrostátní úrovni a na úrovni EU a je stanoven systém pro koordinaci mezi všemi dotčenými orgány pro ochranu údajů.
- že je v návrhu uznána role evropského inspektora ochrany údajů jakožto orgánu zřízeného za účelem dohledu nad všemi orgány a institucemi EU.
- článek 47 týkající se spolupráce a s vnitrostátními orgány dohledu a její koordinace, navrhuje ale objasnit, že předpokládaná spolupráce zahrnuje jak bilaterální, tak i kolektivní spolupráci; odůvodnění by mělo dále zdůraznit význam spolupráce mezi různými orgány dohledu a poskytnout příklady toho, jak lze takovou spolupráci co nejlépe posílit.

P ř e d á v á n í

177. Evropský inspektor ochrany údajů navrhuje do čl. 26 odst. 1 návrhu vložit větu uvádějící, že příslušné orgány členských států získávají a vyhledávají informace na základě zásady „vědět jen to nejnutnější“ a v míře nutné k legitimnímu provádění svých úkolů. Čl. 26 odst. 2 by měl být pozměněn a uveden do souladu s čl. 27 odst. 2.

178. Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že předávání údajů třetím zemím a mezinárodním organizacím se v zásadě může uskutečnit pouze na základě zásady přiměřenosti nebo závazné dohody zajišťující odpovídající ochranná opatření. Závazná dohoda zajistí právní jistotu, jakož i plnou odpovědnost Europolu za předání údajů. Pro hromadné, strukturální a opakované předávání údajů by měla být vždy nutná závazná dohoda. Chápe nicméně, že v některých situacích nelze závaznou dohodu požadovat. K těmto situacím by mělo docházet pouze výjimečně, je-li to skutečně nezbytné, a měly by být povolené pouze pro omezené množství případů, přičemž je nutné mít silná, věcná i procedurální, ochranná opatření.

⁽¹⁾ Viz také Usnesení 4 z jarní konference evropských orgánů pro ochranu údajů (Lisabon 16.–17. května 2013).

179. Evropský inspektor ochrany údajů důrazně doporučuje odstranit možnost, že by Europol mohl předpokládat souhlas členských států. Evropský inspektor ochrany údajů také navrhuje doplnit do druhé věty čl. 29 odst. 4, že by souhlas měl být udělen „před předáním údajů“. Evropský inspektor ochrany údajů rovněž doporučuje doplnit do článku 29 odstavec uvádějící, že Europol uchová podrobné záznamy o předávání osobních údajů.

180. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje doplnit do návrhu přechodné ujednání ohledně stávajících dohod o spolupráci, které upravují předávání údajů Eupolem. Toto ujednání by mělo stanovit, že v přijatelném termínu proběhne přezkum uvedených dohod s cílem uvést je v soulad s požadavky návrhu. Toto ujednání by mělo být zahrnuto do samostatných ustanovení návrhu a obsahovat termín, který nebude delší než dva roky od vstupu návrhu v platnost.

181. V zájmu transparentnosti evropský inspektor ochrany údajů rovněž doporučuje doplnit na konec čl. 31 odst. 1, že Europol veřejně zpřístupní seznam svých mezinárodních dohod a dohod o spolupráci se třetími zeměmi a mezinárodními organizacemi, umístěním tohoto seznamu, pravidelně aktualizovaného, na své internetové stránce.

182. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje do čl. 31 odst. 2 výslovně doplnit, že odchylky nelze použít na časté, hromadné nebo strukturální předávání údajů, jinými slovy na soubory předávaných údajů (tj. na jiné než příležitostné předání údajů).

183. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje vložení zvláštního odstavce věnovaného předávání údajů s povolením evropského inspektora ochrany údajů. Tento odstavec, který by logicky předcházel odstavci o odchylkách, by stanovil, že evropský inspektor ochrany údajů může povolit předání nebo předávání údajů, pokud Europol poskytne dostatečná ochranná opatření pro ochranu soukromí a základních práv a svobod osob, jakož i pro výkon odpovídajících práv. Kromě toho by takové povolení bylo uděleno před předáním / předáváním údajů na dobu nejvýše jednoho roku a bylo by obnovitelné.

Jiné

184. Stanovisko zahrnuje velké množství dalších doporučení zaměřených na další zlepšování návrhu. Zde je seznam některých významnějších doporučení.

- a) Odstranit možnost přímého přístupu Europolu do vnitrostátních databází (článek 23).
- b) Pokud se přístup týká informačních systémů EU, povolit přístup pouze na principu hit/no hit (vyhledávání shod položek bez zobrazení dodatečných informací, tj. kladná či záporná odpověď). Jakékoliv informace týkající se nalezené shody by měly být sděleny Europolu po výslovném souhlasu a povolení k předání ze strany členského státu (pokud se přístup týká údajů poskytnutých členským státem), orgánu EU nebo mezinárodní organizace a podléhat posouzení podle článku 35 návrhu. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje stanovení těchto podmínek v článku 23 návrhu.
- c) Posílit článek 35 návrhu tím, že posouzení ze strany členského státu, který informace poskytuje, bude povinné. Evropský inspektor ochrany údajů navrhuje odstranit z čl. 35 odst. 1 a 2 výraz „as far as possible“ („bude-li to možné“) a pozměnit odpovídajícím způsobem čl. 36 odst. 4.
- d) Nahradit přehled všech osobních údajů uvedených v čl. 36 odst. 2 jejich statistickým shrnutím podle účelu. Jelikož zvláštní kategorie subjektů údajů uvedené v čl. 36 odst. 1 si rovněž zasluhují zvláštní pozornost, navrhuje evropský inspektor ochrany údajů zahrnout do statistik i statistiku těchto údajů.
- e) Zahrnout do návrhu ustanovení, že Europol musí mít v souvislosti se zpracováním osobních údajů a výkonem práv subjektů údajů transparentní a snadno přístupnou politiku, která bude srozumitelně formulovaná jasným a jednoduchým jazykem. Dané ustanovení by mělo rovněž konstatovat, že tato politika by měla být snadno dostupná na internetové stránce Europolu, jakož i na internetových stránkách vnitrostátních orgánů dohledu.
- f) Jelikož článek 41 jasně nedefinuje odpovědnost zúčastněných stran, mělo by být s ohledem na čl. 41 odst. 4 objasněno, že odpovědnost za dodržování všech platných zásad ochrany údajů (a nejen „zákonost předávání údajů“) má odesílatel údajů. Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje pozměnit odpovídajícím způsobem článek 41.

- g) Doplnit do návrhu samostatné ustanovení (samostatná ustanovení) uvádějící, že: i) při veškerém zpracovávání osobních údajů se provede posouzení dopadů podobné tomu, které je popsáno v navrhovaném nařízení o ochraně údajů, ii) při vytváření nebo zdokonalování systémů zpracování osobních údajů se použije zásada ochrany soukromí již od návrhu a standardní nastavení ochrany údajů, iii) správce přijme politiky a provede odpovídající opatření k tomu, aby zajistil a mohl doložit dodržování pravidel na ochranu údajů a zároveň aby zajistil ověřování účinnosti opatření, a iv) do debat ohledně zpracování osobních údajů se zapojí inspektor ochrany údajů Europolu a, bude-li to nutné, i orgány dohledu.

Evropský inspektor ochrany údajů rovněž učinil několik návrhů týkajících se sdělení, které bylo přijato souběžně s návrhem.

V Bruselu dne 31. května 2013.

Peter HUSTINX
evropský inspektor ochrany údajů

Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o požadavcích na schválení typu pro zavedení palubního systému eCall a o změně směrnice 2007/46/ES

(Úplné znění tohoto stanoviska je k dispozici v angličtině, francouzštině a němčině na webových stránkách evropského inspektora ochrany údajů na adrese <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 38/04)

1. Úvod

1.1 Konzultace evropského inspektora ochrany údajů

1. Dne 13. června 2013 Komise přijala návrh nařízení Evropského parlamentu a Rady o požadavcích na schválení typu pro zavedení palubního systému eCall a o změně směrnice 2007/46/ES (dále jen „návrh“) ⁽¹⁾, s nímž počítalo sdělení Komise ze dne 21. srpna 2009 nazvané „Systém eCall: čas jej zavést“ (dále jen „sdělení z roku 2009“) ⁽²⁾.

2. Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že jej Komise konzultuje a že je odkaz na tuto konzultaci uveden v preambuli návrhu.

3. Před přijetím návrhu bylo evropskému inspektorovi ochrany údajů umožněno poskytnout Komisi neformální připomínky. Evropský inspektor ochrany údajů velmi oceňuje, že byla zohledněna většina jeho připomínek.

1.2 Cíl a oblast působnosti návrhu

4. Tento návrh doplňuje jiná regulační opatření, která byla provedena s cílem podpořit zavedení systému eCall, jako je směrnice 2010/40/EU o inteligentních dopravních systémech ⁽³⁾, doporučení Komise ze dne 8. září 2011 o podpoře služby eCall ⁽⁴⁾ v celé Evropské unii a přijetí specifikací pro modernizaci center tísňového volání (PSAP) ⁽⁵⁾, v jejichž souvislosti byl evropský inspektor ochrany údajů konzultován a poskytl připomínky ⁽⁶⁾.

5. Návrh stanovuje povinné zavedení palubních systémů eCall do nových vozidel schválených typů v Evropě. Na rozdíl od současného systému, kdy výrobci automobilů instalují systém eCall dobrovolně, stanovuje návrh povinnou instalaci přístrojů eCall do 1. října 2015 do všech nových vozidel počínaje novými osobními automobily a lehkými užitkovými vozidly ⁽⁷⁾. Obsahuje tudíž několik povinností pro výrobce vozidel/zařízení.

4. Závěry

63. Evropský inspektor ochrany údajů zdůrazňuje, že zpracování osobních údajů je jednou ze základních povinností stanovených návrhem, a vítá, že bylo vzato v úvahu mnoho doporučení, která předložil v souvislosti s dopady služby eCall využívající linku tísňového volání 112, pokud jde o ochranu údajů.

⁽¹⁾ COM(2013) 316 final.

⁽²⁾ KOM(2009) 434 v konečném znění.

⁽³⁾ Směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/40/EU ze dne 7. července 2010 o rámci pro zavedení inteligentních dopravních systémů v oblasti silniční dopravy a pro rozhraní s jinými druhy dopravy (Úř. věst. L 207, 6.8.2010, s. 1).

⁽⁴⁾ Doporučení Komise 2011/750/EU ze dne 8. září 2011 o podpoře služby eCall v sítích elektronických komunikací pro přenos palubních tísňových hovorů na číslo 112 v celé Evropské unii (systém eCall) (Úř. věst. L 303, 22.11.2011, s. 46).

⁽⁵⁾ Nařízení Komise v přenesené pravomoci (EU) č. 305/2013 ze dne 26. listopadu 2012, kterým se doplňuje směrnice Evropského parlamentu a Rady 2010/40/EU, pokud jde o harmonizované poskytování interoperabilní služby eCall v celé Unii. Text s významem pro EHP (Úř. věst. L 91, 3.4.2013, s. 1).

⁽⁶⁾ Viz zejména stanovisko ze dne 22. července 2009 ke směrnici o ITS, formální připomínky ze dne 12. prosince 2011 k doporučení Komise o zavedení harmonizovaného systému eCall v celé Unii a dopis ze dne 19. prosince 2012 týkající se nařízení Komise v přenesené pravomoci, pokud jde o harmonizované poskytování interoperabilní služby eCall v celé Unii. Vše je zveřejněno na internetové stránce evropského inspektora ochrany údajů: <http://www.edps.europa.eu> (v části „Konzultace“).

⁽⁷⁾ Viz článek 4 a čl. 5 odst. 1 návrhu.

64. Pokud jde o službu eCall využívající linku tísňového volání 112, evropský inspektor ochrany údajů doporučuje, aby byly v návrhu dále upřesněny následující záležitosti:

- do návrhu by měl být v samostatném a vyhrazeném ustanovení vložen výslovný odkaz na příslušné právní předpisy EU týkající se ochrany údajů, kde bude uvedena zejména směrnice 95/46/ES a upřesněno, že ustanovení se budou uplatňovat v souladu s vnitrostátními předpisy, které ji provádějí,
- odkaz na pracovní dokument pracovní skupiny zřízené podle článku 29 je oddělen od odkazu na právní předpisy o ochraně údajů ve 13. bodě odůvodnění,
- konkrétní záruky v oblasti ochrany údajů týkající se služby eCall využívající linku tísňového volání 112 by měly být rozvinuty spíše v návrhu než v aktech v přenesené pravomoci, a doporučuje zejména, aby článek 6:
 - určoval správce a orgán odpovědný za zpracování žádostí o přístup,
 - upřesňoval, jaký seznam údajů je uváděn jako minimální soubor údajů a jaký jako úplný soubor údajů (může být případně rozpracován v aktu v přenesené pravomoci nebo prováděcím aktu),
 - zahrnoval možnost subjektů údajů deaktivovat soukromé služby eCall a služby s přidanou hodnotou,
 - upřesňoval lhůtu pro uchovávání zpracovávaných údajů,
 - upřesňoval způsoby uplatnění práv subjektů údajů,
- čl. 6 odst. 3 by měl být doplněn tak, aby zaručoval, že informace, na které odkazuje, budou součástí technické dokumentace předané společně s vozidlem, a v návrhu by mělo být upřesněno, že majitel vozu musí být v době koupě vozu upozorněn v samostatném dokumentu na dostupnost informací,
- evropský inspektor ochrany údajů by měl být konzultován před přijetím aktů v přenesené pravomoci předpokládaných v čl. 6 odst. 4.

65. Pokud jde o soukromé služby eCall a služby s přidanou hodnotou, evropský inspektor ochrany údajů připomíná, aby byly návrhem upraveny tak, aby byly v souladu s požadavky na ochranu údajů, které jsou obdobné jako požadavky předpokládané pro službu eCall využívající linku tísňového volání 112 nebo přísnější. Připomíná též, aby:

- návrh specifikoval, že na rozdíl od služby eCall využívající linku tísňového volání 112 jsou soukromé služby eCall a služby s přidanou hodnotou aktivovány dobrovolně a při standardním nastavení jsou deaktivovány,
- byl ve zvláštním ustanovení navrhovaného nařízení uveden požadavek na to, aby mezi spotřebitelem a poskytovatelem služby byla uzavřena náležitá a samostatná smlouva, a aby toto ustanovení upřesňovalo, že tato smlouva by měla zahrnovat aspekty ochrany údajů, včetně poskytování náležitých informací o službě/službách pro spotřebitele a získávání jejich souhlasu se zpracováním údajů v souvislosti s poskytováním těchto služeb s přidanou hodnotou. Návrh zajišťuje, aby subjekty údajů měly možnost výběru služeb prostřednictvím konkrétní smluvní nabídky učiněné před zpracováním. Tento požadavek není splněn ustanoveními smlouvy o koupi vozu, která nelze vyjednat, nebo ustanoveními, která náleží do všeobecných podmínek, jejichž přijetí je povinné,
- ve smlouvě by mělo být rovněž uvedeno, že ze zamítnutí nabídnuté služby nebudou vyplývat nepříznivé důsledky související s tímto zamítnutím. Takové oznámení by se ve smlouvě mohlo objevit v prohlášení o ochraně osobních údajů.

66. Evropský inspektor ochrany údajů dále doporučuje, aby:

- bylo v návrhu vyjasněno, že v případě služeb s přidanou hodnotou je zakázáno nepřetržité sledování,

- kategorie zpracovávaných údajů v rámci služby eCall využívající linku tísňového volání 112 – a soukromých služeb eCall a služeb s přidanou hodnotou – byly upřesněny v samostatném ustanovení návrhu a aby byl v návrhu definován pojem „úplný soubor údajů“,
- v souladu se zásadou minimalizace údajů byly zpracovávány pouze údaje, které jsou pro soukromé služby eCall a služby s přidanou hodnotou nezbytné,
- zvláštní ustanovení připomnělo, že v rámci soukromých služeb eCall a služeb s přidanou hodnotou je zakázáno zpracovávat citlivé údaje,
- v samostatném ustanovení návrhu byla stanovena a upřesněna lhůta pro uchovávání zpracovávaných údajů v rámci služeb eCall využívajících linku tísňového volání 112, soukromých služeb eCall a služeb s přidanou hodnotou,
- byla zaručena bezpečnost údajů zpracovávaných v rámci služeb eCall využívajících linku tísňového volání 112, soukromých služeb eCall a služeb s přidanou hodnotou.

V Bruselu dne 29. října 2013.

Giovanni BUTTARELLI
zástupce evropského inspektora ochrany údajů

Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o elektronické fakturaci při zadávání veřejných zakázek předloženému Komisi

(Úplné znění tohoto stanoviska je k dispozici v angličtině, francouzštině a němčině na webových stránkách evropského inspektora ochrany údajů na adrese <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 38/05)

1. Úvod

1. Dne 26. června 2013 Komise přijala návrh směrnice Evropského parlamentu a Rady o elektronické fakturaci při zadávání veřejných zakázek (dále jen „návrh“) ⁽¹⁾. Dne 8. července 2013 byl návrh zaslán ke konzultaci evropskému inspektorovi ochrany údajů.

2. Cílem návrhu je „zmenšit překážky přístupu na trh při přeshraničním zadávání veřejných zakázek vytvořené nedostatečnou interoperabilitou norem elektronické fakturace“ ⁽²⁾. K dosažení tohoto cíle „by byla vytvořena nová společná evropská norma, kterou by mohli využívat všichni účastníci trhu. Přijímání elektronických faktur odpovídajících této normě všemi veřejnými zadavateli při zadávání veřejných zakázek by bylo povinné, zároveň by však nebyla nahrazena stávající technická řešení“ ⁽³⁾.

3. Závěry

28. Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že některé otázky ochrany údajů jsou v návrhu zohledněny. V tomto stanovisku doporučuje, jak by mohl být návrh dále zdokonalen z hlediska ochrany údajů.

29. Evropský inspektor ochrany údajů zejména doporučuje:

- zahrnout věcné ustanovení, které vyjasní, že návrh nemá stanovit obecné odchylky od zásad ochrany údajů a že příslušné právní předpisy týkající se ochrany osobních údajů (tzn. vnitrostátní předpisy provádějící směrnici 95/46/ES) zůstávají v souvislosti s elektronickou fakturací platné v plném rozsahu,
- pozměnit čl. 3 odst. 2 návrhu tak, aby se zajistilo, že evropské normy, které mají být přijaty, budou dodržovat zásadu „ochranu soukromí již od návrhu“ a zabezpečí, že požadavky na ochranu údajů budou zohledněny, a že normy budou dodržovat zejména zásady proporcionality, minimalizace údajů a omezení účelu,
- že by mělo být cílem zákonodárce za účelem transparentnosti a odpovědnosti učinit opatření týkající se zveřejňování osobních údajů, včetně jasné vyjádřených věcných ustanovení, která by specifikovala, které osobní údaje mohou být zveřejněny a k jakému účelu (k jakým účelům); druhou možností je začlenit odkaz na unijní nebo vnitrostátní právní předpis, který by poskytl odpovídající ochranná opatření.

V Bruselu dne 11. listopadu 2013.

Giovanni BUTTARELLI

zástupce evropského inspektora ochrany údajů

⁽¹⁾ COM(2013) 449.

⁽²⁾ Shrnutí posouzení dopadů (SWD(2013) 223), bod 3.1, s. 5.

⁽³⁾ Shrnutí posouzení dopadů (SWD(2013) 223), bod 5.3.4, s. 7.

Shrnutí stanoviska evropského inspektora ochrany údajů k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady, kterým se stanoví opatření týkající se jednotného evropského trhu elektronických komunikací a vytvoření propojeného kontinentu a kterým se mění směrnice 2002/20/ES, 2002/21/ES a 2002/22/ES a nařízení (ES) č. 1211/2009 a (EU) č. 531/2012

(Úplné znění tohoto stanoviska v angličtině, francouzštině a němčině je k dispozici na internetové stránce EIOÚ <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 38/06)

1. Úvod

1.1 Konzultace s EIOÚ

1. Dne 11. září 2013 Komise přijala návrh nařízení, kterým se stanoví opatření týkající se jednotného evropského trhu elektronických komunikací a vytvoření propojeného kontinentu a kterým se mění směrnice 2002/20/ES, 2002/21/ES a 2002/22/ES a nařízení (ES) č. 1211/2009 a (EU) č. 531/2012 (dále jen „návrh“) ⁽¹⁾. V souladu s čl. 28 odst. 2 nařízení (ES) č. 45/2001 zaslala Komise žádost o konzultaci, kterou EIOÚ obdržel dne 23. září 2013.

2. EIOÚ měl možnost poskytnout své doporučení před přijetím návrhu, což uvítal. Toto stanovisko vychází z připomínek, které poskytl během uvedené neformální konzultace.

1.2 Souvislosti a cíle návrhu

3. Tento návrh se přijímá v kontextu Digitální agendy pro Evropu ⁽²⁾, jejímž zastřešujícím cílem je posílení hospodářského růstu a sociální zlepšení odvozená z evropské digitální ekonomiky. Tento návrh se tedy zaměřuje na dosažení jednotného trhu elektronických komunikací v EU pomocí harmonizace různých právních a technických aspektů týkajících se poskytování služeb elektronické komunikace veřejnosti.

4. Návrh zaprvé usnadňuje poskytování přeshraničních služeb elektronické komunikace tím, že poskytovatelům umožňuje nabízet služby v rámci celé Unie na základě jednotného evropského oprávnění, tudíž s minimální administrativní zátěží. Dále harmonizuje podmínky přidělování rádiového spektra pro služby WiFi, stejně jako rysy produktů umožňujících virtuální přístup k pevným sítím.

5. Návrh dále harmonizuje práva koncových uživatelů, mezi jinými ta, která se týkají otevřeného internetu. Harmonizuje i to, jak mají poskytovatelé zveřejňovat informace o službách elektronické komunikace, které nabízejí, a jak tyto informace zahrnovat do smluv, stejně jako způsoby změny operátora a poplatky za roamingové služby.

6. Toto stanovisko se zaměřuje na ty aspekty návrhu, které budou pravděpodobně mít nejvýznamnější dopad na práva na soukromí a ochranu osobních údajů stanovená v člácích 7 a 8 Listiny základních práv Evropské unie, stejně jako na důvěrnost komunikací.

2. Závěry

43. EIOÚ připomíná, že dodržování práv na soukromí a ochranu osobních údajů a na důvěrnost komunikace je klíčové pro budování důvěry spotřebitelů v evropský jednotný trh elektronických komunikací. V tomto ohledu EIOÚ vydává tato klíčová doporučení:

— Opatření týkající se řízení provozu představují omezení pro neutralitu sítě, kterou návrh uvádí jako klíčovou zásadu pro používání internetu v EU, a zasahují do práv koncových uživatelů na důvěrnost komunikace, soukromí a ochranu osobních údajů. Vzhledem k tomu by uvedená opatření měla podléhat přísným požadavkům na transparentnost, nezbytnost a přiměřenost. Zejména:

⁽¹⁾ COM(2013) 627 final.

⁽²⁾ Sdělení Komise Evropskému parlamentu, Radě, Evropskému hospodářskému a sociálnímu výboru a Výboru regionů Digitální agenda pro Evropu, KOM(2010) 245 v konečném znění / 2, 26. srpna 2010.

- Používat řízení provozu pro účely provedení ustanovení legislativního předpisu nebo prevence a zabránění závažné trestné činnosti může vyžadovat široké, preventivní a systematické monitorování obsahu komunikace, což by bylo v rozporu s články 7 a 8 Listiny základních práv EU, stejně jako s čl. 5 odst. 1 směrnice 2002/58/ES a se směrnicí 95/46/ES. Odkazy na tyto důvody je třeba z čl. 23 odst. 5 písm. a) návrhu vypustit.
- Ustanovení čl. 23 odst. 5 návrhu by měla poskytovat jasné informace o metodách kontroly komunikace, které jsou povolené v souvislosti s opatřeními týkajícími se řízení provozu.
- Ustanovení čl. 23 odst. 5 by měla výslovně stanovit, že kdykoli je to dostatečné k dosažení jednoho z cílů stanovených v tomto ustanovení, budou opatření týkající se řízení provozu představovat metody kontroly komunikace založené na pouhé analýze IP hlaviček, nikoli ty, které představují hloubkovou kontrolu paketů.
- Ustanovení čl. 25 odst. 1 a článek 26 návrhu by měly vyžadovat poskytování informací o opatřeních týkajících se řízení provozu ustanovených pro všechny účely uvedené v čl. 23 odst. 5. Tato ustanovení by měla zejména požadovat, aby poskytovatelé uvedli, jaké metody kontroly komunikace byly v případě uvedených opatření týkajících se řízení provozu použity, a vysvětlili dopad těchto metod na práva koncových uživatelů na soukromí a ochranu údajů.
- Ustanovení čl. 24 odst. 1, která stanoví pravomoci vnitrostátních regulačních orgánů vykonávat mimo jiné dohled nad používáním opatření týkajících se řízení provozu, by měla zahrnovat možnost spolupráce uvedených orgánů s vnitrostátními orgány ochrany údajů. Obdobně by čl. 25 odst. 1 měl stanovit, aby vnitrostátní orgány ochrany údajů měly možnost dostat ke kontrole informace o opatřeních týkajících se řízení provozu před jejich zveřejněním.
- Měl by být vysvětlen vzájemný vztah mezi čl. 7 odst. 1 směrnice 2002/58/ES a čl. 27 odst. 4 návrhu.
- Ustanovení čl. 17 odst. 1 písm. f) návrhu by měla být pozměněna tak, aby zahrnovala požadavek na evropský produkt virtuálního širokopásmového přístupu, a čl. 19 odst. 4 písm. e) návrhu by měl být pozměněn tak, aby zahrnoval evropský produkt připojení se zaručenou kvalitou služeb, aby byla dodržena zásada ochrany údajů již od návrhu.

V Bruselu dne 14. listopadu 2013.

Peter HUSTINX
evropský inspektor ochrany údajů

Shrnutí stanoviska inspektora ochrany údajů k návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o platebních službách na vnitřním trhu, kterou se mění směrnice 2002/65/ES, 2006/48/ES a 2009/110/ES a kterou se zrušuje směrnice 2007/64/ES, a k návrhu nařízení Evropského parlamentu a Rady o mezibankovních poplatcích za platební transakce založené na kartách

(Úplné znění tohoto stanoviska je k dispozici v angličtině, francouzštině a němčině na webových stránkách evropského inspektora ochrany údajů (EIOÚ) na adrese <http://www.edps.europa.eu>)

(2014/C 38/07)

1. Úvod

1.1 Konzultace evropského inspektora ochrany údajů (EIOÚ)

1. Dne 27. července 2013 přijala Komise předlohu návrhu směrnice Evropského parlamentu a Rady o platebních službách na vnitřním trhu, kterou se mění směrnice 2002/65/ES, 2006/48/ES a 2009/110/ES a kterou se zrušuje směrnice 2007/64/ES (navrhovaná směrnice), a nařízení Evropského parlamentu a Rady o mezibankovních poplatcích za platební transakce založené na kartách.⁽¹⁾ Dne 28. července 2013 byly tyto návrhy zaslány evropskému inspektorovi ochrany údajů ke konzultaci.

2. Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že je Komisí konzultován a že byl odkaz na toto stanovisko uveden v preambuli těchto nástrojů.

3. Před přijetím navrhovaného nařízení bylo evropskému inspektorovi ochrany údajů umožněno předat Komisi neformální připomínky. K některým těmto připomínkám bylo přihlédnuto. Díky tomu byly v navrhovaném nařízení posíleny záruky ochrany údajů.

4. Vzhledem k tomu, že návrh nařízení nevyvolává žádné otázky z hlediska ochrany údajů, připomínky evropského inspektora ochrany údajů budou zaměřeny na navrhovanou směrnici.

1.2 Cíle a působnost navrhované směrnice

5. Cílem navrhované směrnice je přispět k dalšímu rozvoji celoevropského trhu elektronických plateb, díky němuž budou spotřebitelé, maloobchodníci a další tržní subjekty moci naplno využívat výhod vnitřního trhu EU v souladu se strategií Evropa 2020 a s Digitální agendou. Komise uvádí, že v zájmu dosažení tohoto cíle a posílení hospodářské soutěže, efektivity a inovací na poli elektronického bankovníctví by měla existovat jasná právní úprava a rovné podmínky, které povedou k poklesu nákladů a cen pro uživatele platebních služeb, zvětší výběr a transparentnost, usnadní poskytování inovativních platebních služeb a zajistí jejich bezpečnost.

6. Komise uvádí, že v zájmu dosažení těchto cílů bude aktualizován a doplněn stávající právní rámec pro platební služby, budou zavedena pravidla, která posílí transparentnost, inovace a bezpečnost v oblasti malých plateb, a výrazněji se sjednotí vnitrostátní předpisy, přičemž důraz bude kladen na legitimní potřeby spotřebitelů.

3. Závěry

Evropský inspektor ochrany údajů vítá, že do článku 84 bylo zapracováno věcné ustanovení, podle kterého by se měly při jakémkoli zpracovávání osobních údajů v rámci navrhované směrnice plně dodržovat vnitrostátní právní předpisy, jimiž se provádějí směrnice 95/46/ES a 2002/58/ES a nařízení (ES) č. 45/2001.

Evropský inspektor ochrany údajů doporučuje:

— v konkrétních ochranných opatřeních, která budou platit ve všech situacích, v nichž se počítá se zpracováním osobních údajů, uvádět odkazy na příslušný právní předpis na ochranu údajů,

⁽¹⁾ COM(2013) 547 final a COM(2013) 550 final.

- v návrhu směrnice jasně uvést, že poskytování platebních služeb může obnášet zpracování osobních údajů,
- v navrhované směrnici výslovně vysvětlit, že zpracování osobních údajů je možné pouze tehdy, je-li to nutné pro provádění platebních služeb,
- doplnit věcné ustanovení, kterým by se stanovila povinnost, aby „ochrana soukromí již od návrhu“ a „standardní nastavení ochrany soukromí“ byly součástí všech systémů pro zpracování údajů vyvíjených a používaných v rámci navrhované směrnice,
- pokud jde o výměnu informací: i) uvést důvody, z nichž mohou osobní údaje zpracovávat příslušné vnitrostátní orgány, centrální banka EU, vnitrostátní centrální banky a další orgány uvedené v článku 25, ii) upřesnit druh osobních informací, které lze podle navrhované směrnice zpracovat a iii) určit přiměřené období uchovávání údajů za účelem zpracování nebo alespoň stanovit přesná kritéria, na základě kterých bude určeno,
- v článku 22 zavést požadavek, aby si příslušné orgány musely vyžádat doklady a informace prostřednictvím úředního rozhodnutí, v němž bude uveden právní základ a účel žádosti a také druh informací, které jsou požadovány, a dále lhůta, ve které mají být informace poskytnuty,
- v článku 31 zavést, že postupy stanovené pro poskytování informací uživatelům se vztahují také na poskytování informací o zpracování osobních údajů podle článků 10 a 11 směrnice 95/46/ES,
- v případě termínu „dostatek peněžních prostředků“ v člancích 58 a 59 upřesnit, že informace poskytované třetí straně v odpovědi na otázku, zda je k dispozici dostatek peněžních prostředků, by měly spočívat pouze v odpovědi „ano“ nebo „ne“, a nikoli například v uvedení stavu účtu,
- v případě termínu „citlivé údaje o platbách“ v článku 58 odstranit slovo „citlivé“ a místo toho používat výraz „údaje o platbách“,
- v jednom bodě odůvodnění vysvětlit, že povinnosti související s oznamováním bezpečnostních incidentů nemají vliv na povinnosti oznamovat další incidenty podle jiných právních předpisů, zejména na požadavky při narušení bezpečnosti osobních údajů podle právní úpravy na ochranu údajů (ve směrnici 2002/58/ES a v navrhovaném obecném nařízení o ochraně údajů) a na požadavky na oznamování bezpečnostních incidentů, které se plánují v navrhované směrnici o bezpečnosti sítí a informací,
- zajistit, aby zpracovávání osobních údajů a jejich předávání různým prostředníkům probíhalo v souladu se zásadami důvěrnou povahou a bezpečností podle článků 16 a 17 směrnice 95/46/ES,
- doplnit do směrnice věcné ustanovení, které stanoví povinnost vytvářet normy na základě a po provedení posouzení dopadu na ochranu soukromí,
- v navrhované směrnici uvést, že je nutné konzultovat evropského inspektora ochrany údajů, protože pokyny EBA, které se týkají nejmodernějších metod ověřování klienta, a veškeré výjimky z používání silného ověření klienta souvisejí se zpracováním osobních údajů.

V Bruselu dne 5. prosince 2013.

Giovanni BUTTARELLI
zástupce evropského inspektora ochrany údajů

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Aktualizace vzorů průkazů vydávaných ministerstvy zahraničních věcí členských států akreditovaným členům diplomatických misí a konzulárních úřadů a jejich rodinným příslušníkům, jež jsou uvedené v čl. 19 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex) (Úř. věst. C 247, 13.10.2006, s. 85, Úř. věst. C 153, 6.7.2007, s. 15, Úř. věst. C 64, 19.3.2009, s. 18, Úř. věst. C 239, 6.10.2009, s. 7, Úř. věst. C 304, 10.11.2010, s. 6, Úř. věst. C 273, 16.9.2011, s. 11, Úř. věst. C 357, 7.12.2011, s. 3, Úř. věst. C 88, 24.3.2012, s. 12, Úř. věst. C 120, 25.4.2012, s. 4, Úř. věst. C 182, 22.6.2012, s. 10, Úř. věst. C 214, 20.7.2012, s. 14, Úř. věst. C 238, 8.8.2012, s. 5, Úř. věst. C 255, 24.8.2012, s. 2, Úř. věst. C 242, 23.8.2013, s. 13)

(2014/C 38/08)

Zveřejnění vzorů průkazů vydávaných ministerstvy zahraničních věcí členských států akreditovaným členům diplomatických misí a konzulárních úřadů a jejich rodinným příslušníkům, jež jsou uvedené v čl. 19 odst. 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (ES) č. 562/2006 ze dne 15. března 2006, kterým se stanoví kodex Společenství o pravidlech upravujících přeshraniční pohyb osob (Schengenský hraniční kodex), vychází z informací sdělených členskými státy Komisí v souladu s článkem 34 Schengenského hraničního kodexu.

Kromě zveřejnění v Úředním věstníku jsou na internetové stránce Generálního ředitelství pro vnitřní věci dostupné měsíční aktualizace.

BELGIE

Nahrazení informací zveřejněných v Úř. věst. C 88, 24.3.2012

Zvláštní průkazy totožnosti

— Carte d'identité diplomatique (carte D)

Diplomatieke identiteitskaart (D kaart)

Diplomatischer Personalausweis (D Karte)

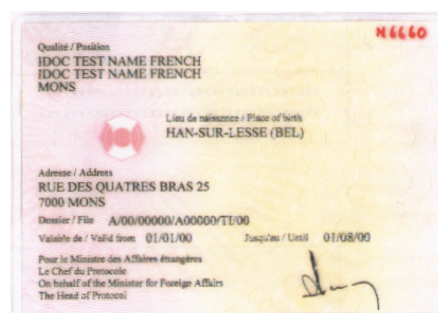
Diplomatický průkaz totožnosti (průkaz D)

platné až do skončení jejich platnosti

Přední strana

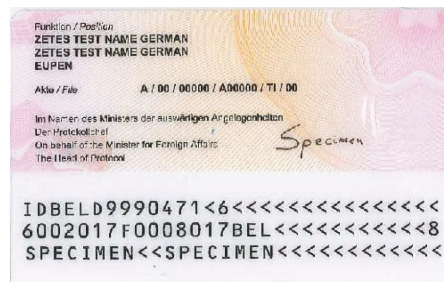


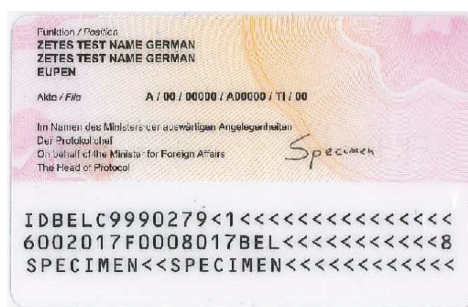
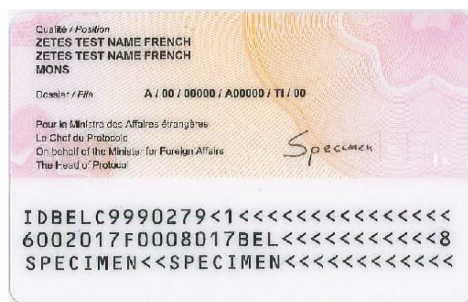
Zadní strana





vydávají se od 2. prosince 2013





— Carte d'identité spéciale — couleur bleue (carte P), délivrée avant et après le 1.2.2012

Bijzondere identiteitskaart — blauw (P kaart), uitgereikt vóór en na 1.2.2012

Besonderer Personalausweis — blau (P Karte), ausgestellt vor und nach dem 1.2.2012

Zvláštní průkaz totožnosti – modrý (průkaz P), vydaný před a po 1.2.2012

Před 1.2.2012

platné až do skončení jejich platnosti

Přední strana

Zadní strana





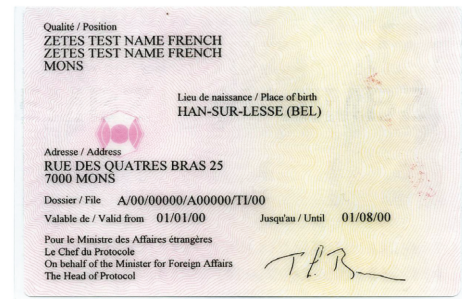
po 1.2.2012

platné až do skončení jejich platnosti

Přední strana



Zadní strana



vydávají se od 2. prosince 2013



— Carte d'identité spéciale — couleur rouge (carte S)

Bijzondere identiteitskaart — rood (S kaart)

Besonderer Personalausweis — rot (S Karte)

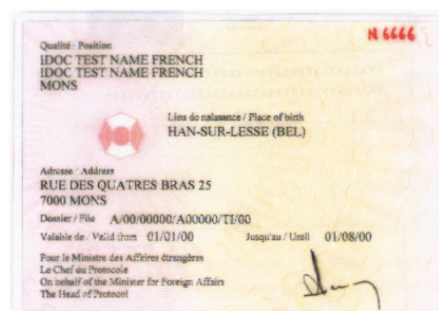
Zvláštní průkaz totožnosti – červený (průkaz S)

platné až do skončení jejich platnosti

Přední strana



Zadní strana



- Document d'identité E pour les enfants âgés de moins de 5 ans des étrangers privilégiés titulaires d'une carte d'identité diplomatique, d'une carte d'identité consulaire, d'une carte d'identité spéciale — couleur bleue ou d'une carte d'identité spéciale — couleur rouge

Identiteitsbewijs E voor kinderen, die de leeftijd van vijf jaar nog niet hebben bereikt, van een bevoorrecht vreemdeling dewelke houder is van een diplomatieke identiteitskaart, consulaire identiteitskaart, bijzondere identiteitskaart, blauw of bijzondere identiteitskaart — rood

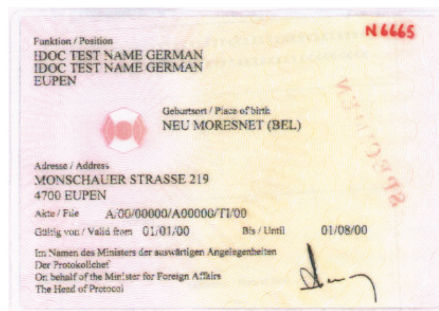
Identitätsdokument E für Kinder unter fünf Jahren, für privilegierte Ausländer, die Inhaber eines diplomatischen Personalausweises sind, konsularer Personalausweis, besonderer Personalausweis — rot oder besonderer Personalausweis — blau.

(Průkaz totožnosti E pro děti mladší pěti let cizinců, kteří jsou držiteli diplomatického průkazu totožnosti, konzulárního průkazu totožnosti, zvláštního modrého průkazu totožnosti nebo zvláštního červeného průkazu totožnosti)

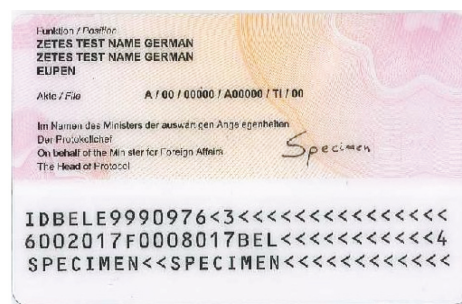
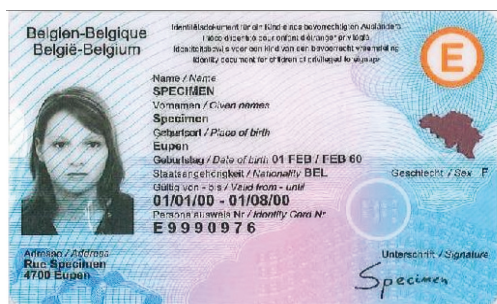
platné až do skončení jejich platnosti

Přední strana

Zadní strana



vydávají se od 2. prosince 2013



V

(Oznámení)

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

EVROPSKÁ KOMISE

Zveřejnění podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových společností

SOUHRNNÁ ZPRÁVA O MIMOŘÁDNÝCH OPATŘENÍCH ULOŽENÝCH DNE 18. PROSINCE 2013 BANCE NOVA LJUBLJANSKA BANKA D. D.

(2014/C 38/09)

Banka Slovenije (Centrální banka Slovinska, dále jen „Banka Slovinska“) podle čl. 31 odst. 1 a čl. 43 odst. 1 zákona o Bance Slovinska (Úřední věstník RS, č. 72/06 – úřední konsolidované znění a 59/11) a čl. 217 odst. 1 ve spojení s čl. 253 zákona o bankovníctví (Úřední věstník RS, č. 99/10 – úřední konsolidované znění (52/11 – oprava), 9/11 – ZPlaSS-B, 35/11, 59/11, 85/11, 48/12, 105/12, 56/13, 63/13-ZS-K a 96/2013; (dále jen „ZBan-1“) vydala bance Nova Ljubljanska banka d. d., se sídlem Trg republike 2, 1520 Ljubljana, Slovenia, rozhodnutí o mimořádných opatřeních a rozhodnutí o odepsání všech kvalifikovaných závazků banky a o navýšení základního kapitálu banky zaplacením nových příspěvků s cílem obnovit v bance podmínky pro dosažení požadovaných podílových ukazatelů.

Banka Slovinska shledala, že banka působí v podmínkách zvýšeného rizika, za kterých by mohlo dojít k odebrání licence na poskytování bankovních služeb, neboť na základě posouzení finanční situace banky ke dni 30. září 2013 vypracovaného za předpokladu trvání podniku, které zohledňuje dodatečně požadovaná znehodnocení zjištěná v nezávislém posouzení úvěrového portfolia, banka nesplňuje požadavky týkající se minimálního kapitálu.

Mimořádným rozhodnutím odepsat kvalifikované závazky Banka Slovinska rozhodla, že ke dni 18. prosince 2013 odepíše veškeré kvalifikované závazky banky, které představují základní kapitál a závazky banky vůči věřitelům z podřízených pohledávek, které by v případě úpadku banky byly vyrovnány teprve po zaplacení všech běžných pohledávek za bankou.

Kvalifikované závazky banky odepsané na základě rozhodnutí o mimořádných opatřeních zahrnují:

- a) základní kapitál banky, který činí 184 079 267,12 EUR a je rozdělen na 22 056 378 běžných, volně převoditelných akcií na jméno bez jmenovité hodnoty s označením NLB a kódem ISIN SI0021103526, vydaných v ústředním registru zaknihovaných cenných papírů, který vede centrální clearingový depozitář cenných papírů (Centralna klirinško depotna družba d.d., Ljubljana, dále jen „KDD“), které představují kvalifikované závazky prvního pořadí;
- b) závazky banky z finančních nástrojů, které vydala banka a představují kvalifikovaný závazek třetího pořadí:

— hybridní dluhopisy „Perpetual Floating Rate Upper Tier Two Subordinated Step-Up Notes“ s označením NOVALJ FLOAT 49 a kódem ISIN NLB XS0208414515, které byly vydány 17. prosince 2004 a jsou vedeny jako zaknihované cenné papíry na účtech clearingových systémů spravovaných společnostmi Euroclear Bank SA/NV, Luxembourg a Clearstream Banking SA Luxembourg,

- podřízené dluhopisy s označením NLB 26 a kódem ISIN SI0022103111, které byly vydány 14. července 2010 a jsou vedeny v ústředním registru zaknihovaných cenných papírů, který spravuje KDD, a začaly se úročit 24. května 2010,
- hybridní věčná podřízená půjčka s proměnlivou sazbou (Subordinated floating rate perpetual loan) vyplacená na základě dohody uzavřené dne 19. června 2007 s věřitelem Merrill Lynch International Bank Limited, London Branch,
- podřízená půjčka (Subordinated Loan), kterou banka obdržela na základě dohody uzavřené dne 31. května 2006 s KBC Bank NV Dublin Branch.

Na základě rozhodnutí o mimořádných opatřeních byl v důsledku odpisu kvalifikovaných závazků základní kapitál banky snížen na nulu (0). V důsledku snížení základního kapitálu bylo ke dni 18. prosince 2013 rozhodnutím o mimořádných opatřeních zrušeno 22 056 378 akcií banky s označením NLB a kódem ISIN SI0021103526, vydaných v ústředním registru zaknihovaných cenných papírů, který vede KDD.

Po odpisu kvalifikovaných závazků banky bylo na základě rozhodnutí o mimořádných opatřeních provedeno navýšení základního kapitálu banky novými příspěvky, které byly zaplacený 18. prosince 2013.

Na základě rozhodnutí o mimořádných opatřeních zaplatila Republika Slovinsko 20 000 000 nově vydaných akcií banky v celkové výši emise 1 551 000 000 EUR. Základní kapitál banky činí po navýšení 200 000 000 EUR a je rozdělen na 20 000 000 nových akcií bez jmenovité hodnoty. Nové akcie budou vydány v zaknihované podobě, jsou volně převoditelné a budou zapsány do registru při KDD.

Po navýšení základního kapitálu banka opět splňuje požadavky Banky Slovinska ohledně ukazatelů kapitálové přiměřenosti.

V souladu s čl. 253 odst. 3 ZBan-1 se mimořádná opatření považují za reorganizační opatření, jak je stanoví směrnice 2001/24/ES.

Podle článku 350a ZBan-1 mohou akcionáři, věřitelé a další osoby, jejichž práva jsou dotčena rozhodnutím Banky Slovinska o mimořádném opatření, Banku Slovinska požádat o náhradu škody, pokud prokáží, že škoda, která vznikla v důsledku účinku mimořádného opatření, je vyšší, než by byla v případě, kdyby mimořádné opatření nebylo přijato. Proti Bance Slovinska lze podat žalobu u příslušného soudu v Lublani (např. u okresního nebo krajského soudu v Lublani).

Banka se může proti rozhodnutí o mimořádných opatřeních odvolat u Správního soudu Republiky Slovinsko do patnácti dnů ode dne, kdy bylo rozhodnutí doručeno všem členům správní rady. Akcionáři banky, jejichž celkové podíly dosahují nejméně jedné desetiny základního kapitálu banky, mohou za účelem zjednání nápravy u soudu proti rozhodnutí Banky Slovinsko o zrušení banky nebo o mimořádném opatření požadovat, aby správní rada banky nebo nucená správa, pokud byla jmenována, svolala valnou hromadu akcionářů s návrhem, aby valná hromada odvolala osoby, které jsou na základě čl. 347 odst. 2 ZBan-1 pověřené zastupováním banky, a aby jmenovala jiné osoby, které by banku zastupovaly v soudním řízení proti rozhodnutí Banky Slovinska.

Lublaň, 20. prosince 2013.

Boštjan JAZBEC
guvernér

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků**(Věc COMP/M.7168 – Lukoil/ISAB/ISAB Energy/ISAB Energy Services)****Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem****(Text s významem pro EHP)**

(2014/C 38/10)

1. Komise dne 30. ledna 2014 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik ISAB S.r.l. (Itálie) kontrolovaný podnikem Lukoil (Rusko) získává ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem aktiv kontrolu nad celými podniky ISAB Energy S.r.l. (Itálie) a ISAB Energy Services S.r.l. (Itálie).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Lukoil: produkce ropy a plynu a průzkum nalezišť, výroba a prodej ropných produktů a jejich uvádění na trh,
- podniku ISAB S.r.l.: vlastnictví rafinerie ISAB, petrochemického komplexu v Priolo Gargallo na Sicílii,
- podniku ISAB Energy S.r.l.: vlastnictví a provoz elektrárny s integrovaným kombinovaným cyklem zplyňování uhlí na Sicílii,
- podniku ISAB Energy Services S.r.l.: poskytování provozních a údržbářských služeb pro energetické společnosti, elektrárny (včetně parních) a rafinerie.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.7168 – Lukoil/ISAB/ISAB Energy/ISAB Energy Services na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 366, 14.12.2013, s. 5 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

V Oznámení

SPRÁVNÍ ŘÍZENÍ

Evropská komise

2014/C 38/09	Zveřejnění podle směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových společností – Souhrnná zpráva o mimořádných opatřeních uložených dne 18. prosince 2013 bance Nova Ljubljanska banka d. d.	25
--------------	---	----

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2014/C 38/10	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.7168 – Lukoil/ISAB/ISAB Energy/ISAB Energy Services) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	27
--------------	--	----



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUXEMBOURG

CS